



Südostteil des neu ausgegrabenen Gymnasiums. Die zweischiffige Laufhalle. Rechts davon, durch eine Wasserrinne getrennt, der unbedeckte Übungsplatz. Hinter dem Gymnasium der Torbau zur Übungsstätte aus dem 2. oder 1. Jahrhundert v. Chr. Südlich schließt sich die Palästra an.

Partie sud-est du gymnase d'Olympie que les fouilles viennent de mettre à jour. Halle de course à deux travées. A droite, séparé par une rigole, le terrain d'entraînement non couvert. Derrière le gymnase, le portail donnant accès au terrain d'entraînement (daté du 2^e ou du 1^{er} siècle av. J. C.). Au 1^{er} sud, la palæstre.

South-eastern part of the recently excavated gymnasium at Olympia. The twin-ship running track. To the right thereof, and separated from it by a gutter, the open-air training ground. Behind the gymnasium, the gate-house leading to the training ground, dating from the second or first century B. C. To the south it is joined by the Palaestra.

Photo: Carl Diem

Oben;

Die Ehrentribüne am Südwall des Stadions. Im Vordergrund die Plattform für die Schiedsrichter. In dem dahinterliegenden noch nicht abgetragenen Wall heben sich die verschiedenen Schichtlinien des Südwalls deutlich hervor. Die nie ein schwarzer Strich am schärfsten heraustretende Linie zeigt den Wall der klassischen Zeit.

En haut: La tribune d'honneur sur les gradins sud du Stade d'Olympie. Au premier plan la plateforme pour les arbitres. Derrière, dans la partie où n'ont pas encore



porté le fouilles, on distingue nettement les diverses élévations des gradins sud.

Above: the grand-stand for the guests of honour, at the south embankment of the Stadium at Olympia. In the foreground, the platform for the umpires. In the as yet not levelled embankment to the rear thereof the different layers of the south embankment are plainly visible.

Mitte: Die in der Neigung der klassischen Zeit aufgefundene Steinrinne im Südwall an der 160-m-Grenze, also da, woder Frauenstart gewesen ist.

Au centre: La rigole pavée dans les gradins sud, à la limite des 160 m, c'est à dire à l'endroit où se trouvait le start des femmes. Trouvée vers la fin de l'époque classique.

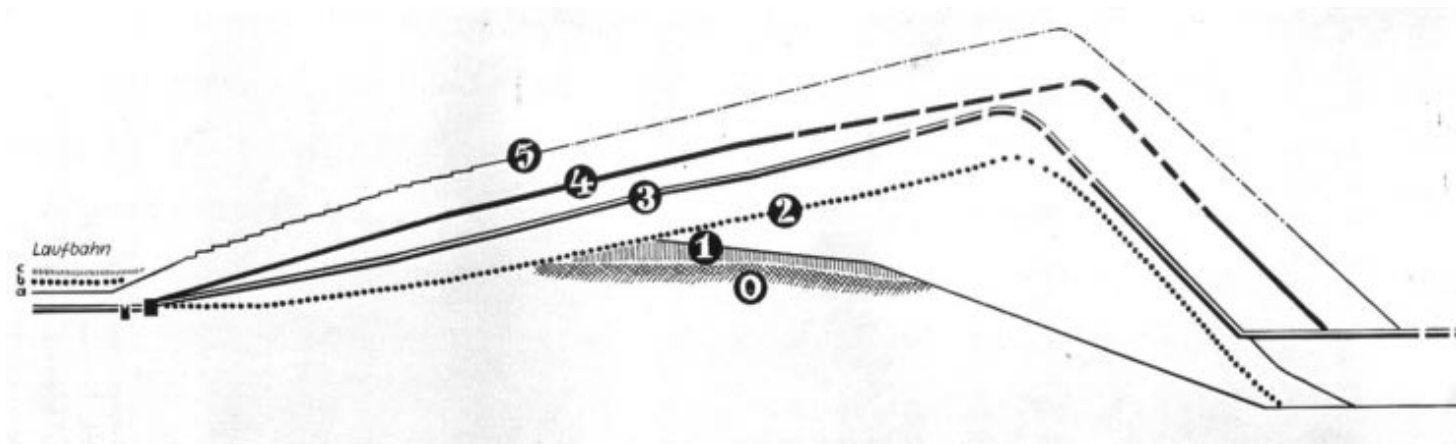
Centre: The stone-gutter, found towards the decline of the classical period in the south embankment, near the 160-meter-limit, i. e., at the very spot where the start for women was located.



Unten: Die neu ausgegrabene Nordwestecke d. Palästra und der dort gefundene Eingang zum Olympischen Dorf sowie die Reste der Athletenwohnungen.

En bas: Le coin nord-ouest de la palestres, récemment mis à jour, et l'entrée du Village Olympique ainsi que les restes des habitations d'athlètes.

Palaestra, and the entrance to the Olympic village discovered there, as well as the remnants of the athletes' dwellings. Photos: Carl Diem



Querschnitt durch den Stadion-Südwall. Nach einer Zeichnung von Hans Schleif im II. Bericht über die Ausgrabungen in Olympia 53, (Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 53, 1938, Heft 3/4). (Die Überhöhung ist verdoppelt.)

- 0 = älteste Oberfläche auf gewachsenem Boden
- 1 = erste Aufschüttung der archaischen Zeit um 550 v. Chr.
- 2 = Vergrößerung dieses Walles nach Süden, frühklassisch um 450 v. Chr.
- 3 = dritter Wall, spätklassisch um 350 v. Chr.
- 4 = vierter Wall, frührömisch um die Zeitenwende
- 5 = fünfter Wall, spätrömisch, 2. Jahrhdt. n. Chr.
- a b c = Laufbahn-Aufhöhung zum römischen Wall

Coupe transversale des gradins sud du Stade. D'après un croquis de Hans Schleif dans le IIe Rapport concernant les fouilles à Olympie (Annuaire de l'Institut allemand d'archéologie, 53, 1938, No 3/4). (Le surhaussement est doublé.)

- 0 = La superficie la plus vieille sur terrain naturel.
- 1 = Premier remblayage de l'époque archaïque, vers 550 av. J. C.
- 2 = Agrandissement de ces gradins vers le sud, début de l'époque classique, vers 450 av. J. C.
- 3 = 3es Gradins, fin de l'époque classique, vers 350 av. J. C.
- 4 = 4es Gradins, début de l'époque romaine, et de notre ère.
- 5 = 5es Gradins, fin de l'époque romaine, 2e siècle apr. J. C.
- a b c = Elévations de la piste menant aux gradins de l'époque romaine.

Section through the south embankment of the stadium. From a drawing by Hans Schleif, contained in the Second Report on the Excavations in Olympia, printed in the „Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts“, vol. 53, 1938, Nrs. 3 and 4. (Super-elevation doubled.)

- 0 = oldest surface of grown soil
- 1 = First fill made during the Archaic period, a. 550 B.C.
- 2 = Extension of the embankment in a southerly direction, during the early classical period, a. 450 B. C.
- 3 = Third emhankment, late classical period, a. 350 B. C.
- 4 = Fourth embankment, early Roman period, at the beginning of the Christian era
- 5 = Fifth embankment, late Roman period, second century after Christ
- a b c = Successive fillings of the running track up to the level of the embankment of the Roman period.